



**ความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจ Discourse Markers
กับความสามารถในการอ่านเอาความ
ของนิสิตชั้นปีที่สอง จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย**

โดย
กัณฐาทิพย์ สิงหะเนติ
ผ่าน บาลโพธิ์

จพ
ภษ 15
001655

สถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

2525

ความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจ Discourse Markers

กับความสามารถในการอ่านเอาความ

ของนิสิตชั้นปีที่สอง จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

โดย

ศ.ดร. กัญหาทิพย์ สิงหะ เนติ

ผ่าน บาลโพธิ์

สถาบันวิจัยบริการ

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

สถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

๒๕๖๔

มหาวิทยาลัยราชภัฏวชิรเวศน์บุรีรัมย์

ศูนย์วิทยบริการ

อาจารย์ กฤษณาทิพย์ สิงหนะสิทธิ์

มอบให้หอสมุดกลาง สถาบันวิทยบริการ

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

3 / น.ค. / 26

สถาบันวิทยบริการ

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ศูนย์วิทยบริการ สถาบันวิทยบริการ

018880

บทคัดย่อ

การวิจัยครั้งนี้มีวัตถุประสงค์ที่จะศึกษาความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจ discourse markers กับความสามารถในการอ่านเอาความ ผู้วิจัยได้สร้างแบบสอบถาม ๒ ฉบับ ฉบับที่ ๑ เป็นแบบสอบวัดความเข้าใจ discourse markers ฉบับที่ ๒ เป็นแบบสอบวัดความสามารถในการอ่านเอาความ แบบสอบทั้งสองฉบับได้รับการตรวจสอบจากผู้ทรงคุณวุฒิ และได้รับการวิเคราะห์เพื่อหาค่าความเชื่อมั่น ประชากรที่ใช้ในการทดสอบเป็นนิสิตชั้นปีที่ ๒ จากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย จำนวน ๑๕๘ คน ผลที่ได้จากการทดสอบนำมาวิเคราะห์หาค่าเฉลี่ย ค่าส่วนเบี่ยงเบนมาตรฐาน และค่าสัมประสิทธิ์สหสัมพันธ์ โดยใช้เครื่องคอมพิวเตอร์

ผลการวิจัยสรุปได้ดังนี้

๑. นิสิตมีความเข้าใจการใช้ discourse markers อยู่ในเกณฑ์ปานกลาง
๒. ความเข้าใจการใช้ discourse markers มีความสัมพันธ์กับความสามารถในการอ่านเชิงบวกในระดับปานกลาง ($r=0.4457$) โดยมีนัยสำคัญที่ระดับ ๐.๐๐๑

สถาบันวิทยบริการ

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

Abstract

The purpose of this study was to investigate the relationship between understanding discourse markers and reading comprehension. Two tests were constructed to measure the students' understanding of discourse markers and to measure their reading ability. These tests were read and investigated by both Thai and foreign teachers of English. The reliability of the tests were also calculated. The subjects of this study were 158 second year students at Chulalongkorn University. The observed data were processed by computer to determine the mean, standard deviation and simple correlation coefficient. The results of the study were:

1. Students' understanding of discourse markers was average.
2. Test One on understanding of discourse markers and Test Two on Reading Comprehension have a positive correlation of .4587 statistically significant at 0.001 level.

กิตติกรรมประกาศ

งานวิจัยนี้สำเร็จได้ด้วยดี เพราะผู้วิจัยได้รับความกรุณาจากคณาจารย์
สถาบันภาษา จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัยหลายท่าน โดยเฉพาะผู้ช่วยศาสตราจารย์
ดร. อัจฉรา วงศ์โสธร และ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ สุวัฒน์ สุขมลสันต์ ช่วยให้คำปรึกษา
เกี่ยวกับการออกแบบการวิจัย ตรวจสอบเครื่องมือการวิจัย และช่วยให้คำแนะนำใน
การแก้ไขปัญหาต่าง ๆ ในการวิจัย ขอขอบคุณคณาจารย์ที่ช่วยเก็บรวบรวมข้อมูลการ
วิจัย ดังที่มีรายชื่อปรากฏอยู่ในรายงานการวิจัยฉบับนี้หน้า ๓๐

นอกจากนี้ ผู้วิจัยขอขอบคุณ สุวิมล ว่องวาณิช ที่ช่วยจัดทำโปรแกรม
คอมพิวเตอร์ เพื่อการวิเคราะห์ข้อมูล

กัณฑ์ทิพย์ สิงหะ เนติ
ผ่าน บาลโพธิ์

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



สารบัญ

บทที่		หน้า
๑.	บทนำ	๑
	- ความ เป็นมาและความสำคัญของปัญหา	๑
	- วัตถุประสงค์ของการวิจัย	๓
	- สมมุติฐานของการวิจัย	๓
	- ขอบเขตของการวิจัย	๓
	- ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับจากการวิจัย	๓
	- คำนิยามต่าง ๆ ที่ใช้ในการวิจัย	๔
๒.	เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง	๕
๓.	วิธีดำเนินการวิจัย	๑๖
	- เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย	๑๖
	- การดำเนินการสร้างแบบทดสอบ	๑๖
	- การทดลองใช้แบบทดสอบ	๒๒
	- การเก็บรวบรวมและการวิเคราะห์ข้อมูล	๓๐
๔.	ผลการวิเคราะห์ข้อมูล	๓๒
๕.	สรุปผลการวิจัยและข้อเสนอแนะ	๓๗
	บรรณานุกรม	๓๘
	ภาคผนวก	๔๓

เลขที่ ๑๗
เลขหมู่ กษ 15
เลขทะเบียน 001655
วัน เดือน ปี ๗ กพ ๕๗

รายการตารางประกอบ

ตารางที่		หน้า
๑.	ค่าเฉลี่ย (\bar{X}) และความเบี่ยงเบนมาตรฐาน (S.D.) ของคะแนนที่ได้จากเครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้	๓๒
๒.	ค่าสัมประสิทธิ์สหสัมพันธ์ (Pearson Correlation Coefficients)	๓๓

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



บทที่ ๑

บทนำ

ความเป็นมาและความสำคัญของปัญหา

การเรียนการสอนภาษาอังกฤษในปัจจุบัน ได้เปลี่ยนจากการสอนด้านโครงสร้างของภาษา เป็นการสอนภาษาเพื่อการสื่อความหมาย การเปลี่ยนแปลงนี้ก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงในด้านต่าง ๆ ติดตามมา เช่น การเปลี่ยนแปลงด้านกระบวนการเรียนการสอน กิจกรรม ตลอดจนการเปลี่ยนแปลงด้านเอกสารการเรียน โดยเฉพาะอย่างยิ่งด้านแบบเรียน ทั้งนี้เพราะจะเห็นได้ว่า ผู้เขียนแบบเรียนในปัจจุบันมักนิยม เขียนแบบเรียนไปในลักษณะ functional-notional based เป็นส่วนใหญ่ ในระดับอุดมศึกษา การเปลี่ยนแปลงที่สำคัญยิ่งก็คงจะได้แก่ การพยายาม เดินเข้าหาความจริงมากขึ้น กล่าวคือ ทักษะทางภาษา ทักษะใดที่มีความหมายอย่างแท้จริงต่อผู้เรียนก็กำลังได้รับการ เน้นเป็นพิเศษ การอ่านภาษาอังกฤษนับได้ว่าเป็นกิจกรรมที่มีความสำคัญต่อผู้เรียน เป็นอย่างยิ่ง ทั้งนี้เพราะบรรดาคำวชิชาการส่วนใหญ่ ที่ผู้เรียนจะต้องค้นคว้า เป็นคำราชาภาษาอังกฤษ ดังนั้น การเปลี่ยนแปลงในแนวความคิดนี้จึงก่อให้เกิดโครงการสอนภาษาอังกฤษ เพื่อจุดมุ่งหมายทางวิชาการ (English for Academic Purposes) พรรณิณี สวกริก^๑ (Panninee Sagarik) กล่าวถึงความจำเป็นที่จะต้อง มีโปรแกรม EAP ไว้ว่า เป็นเพราะการสอนในแบบ เดิมไม่สามารถจะช่วยให้ผู้เรียนสามารถนำความรู้ทางภาษาไปใช้ในการศึกษาได้เท่าที่ควร

^๑Panninee Sagarik, "English for Academic Purposes - An Overview" , Pasaa (May 1979) , p.9

วิธีการสอนอ่าน เพื่อผลทางวิชาการมีหลายวิธี วิธีหนึ่งที่มักพบเห็นอยู่เสมอ ได้แก่ การสอนให้ผู้เรียนอาศัย discourse markers เป็นเครื่องช่วยในการอ่าน โรนาลด์ แมคเคย์^๑ (Ronald Mackay) มีความเห็นว่า discourse markers สามารถช่วยให้ผู้อ่านสามารถอ่านเอาความได้เป็นอย่างดี นอกจากนี้ วิเวียน ฮอร์น^๒ (Vivian Horn) ก็ได้กล่าวไว้ว่า ผู้สอนควรจะช่วยเหลือผู้เรียนที่เรียนภาษาต่างประเทศ ให้สามารถอ่านได้ดีขึ้น โดยการสอนให้ผู้เรียนรู้จักอาศัย discourse markers และจากการวิจัยของ กัททาทิพย์ ศิริผล^๓ พบว่า ในการอ่าน Technical English Text นั้น นิสิตคณะวิศวกรรมศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย นิสิต ๔๘๖ ระบุว่า discourse markers เป็นอุปสรรคสำคัญของการอ่านเพื่อความเข้าใจ นอกจากนี้ ผู้วิจัยตลอดจนผู้สอนท่านอื่น ๆ เท่าที่ผู้วิจัยได้มีโอกาสพบปะ สนทนา และแลกเปลี่ยนความคิดเห็น เกี่ยวกับการสอนอ่าน ต่างก็พยายามสอนให้ผู้เรียนมีความเข้าใจ discourse markers

จากปัญหาการเรียนการสอนภาษาอังกฤษโดยทั่วไป จากข้อคิดเห็นของผู้เชี่ยวชาญ ด้านการอ่าน และจากสิ่งที่ผู้วิจัยและบรรดาเพื่อนร่วมอาชีพได้ทดลองนำการสอนเกี่ยวกับ discourse markers อยู่ ผู้วิจัยจึงมีความสนใจใคร่ศึกษาให้ทราบว่า แท้ที่จริงแล้ว ความรู้ความเข้าใจเกี่ยวกับ discourse markers มีความสัมพันธ์กับความสามารถ ในการอ่านจริงหรือไม่ เพื่อที่จะนำผลจากการวิจัยนี้มา เป็นส่วนหนึ่งในการปรับปรุงการเรียน การสอนด้านการอ่าน การปรับปรุงแบบเรียน และนอกจากนี้ ผลการวิจัยก็ยังจะ เป็นประโยชน์ โดยตรงในด้านวิชาการอีกด้วย

^๑Ronald Mackay, "English for Special Purposes: English and the Environment", IUF Bulletin Pedagogique 24 (February 1974), p.17

^๒Vivian Horn, "Teaching Logical Relationships in Written Discourse", TESOL Quarterly 3 (December 1969), pp. 291-296.

^๓Kantatip Siripol, "Improving Technical English Instruction in Thai Universities: Problems and Procedures" (Ph.D. Dissertation, the University of Texas at Austin, 1979)

วัตถุประสงค์ของการวิจัย

๑. เพื่อทดสอบความเข้าใจของนิสิตเกี่ยวกับ discourse markers ชนิดต่าง ๆ
๒. เพื่อศึกษาความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจ discourse markers กับความสามารถในการอ่าน

สมมุติฐานของการวิจัย

ความเข้าใจ discourse markers มีความสัมพันธ์กับความสามารถในการอ่านภาษาอังกฤษ

ขอบเขตของการวิจัย

๑. การศึกษาครั้งนี้มุ่งศึกษาเฉพาะนิสิตซึ่งสุ่มตัวอย่างจากนิสิตชั้นปีที่ ๒ ที่เรียนวิชา EAP (Reading) จากคณะต่าง ๆ ของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ได้แก่ คณะรัฐศาสตร์ คณะเศรษฐศาสตร์ คณะนิติศาสตร์ คณะนิเทศศาสตร์ คณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี

๒. การศึกษาครั้งนี้ได้พิจารณาองค์ประกอบอื่น ๆ เช่น ความถนัดทางภาษา ระดับสติปัญญา อายุ เพศ และวิธีการสอนของครู

ประโยชน์ที่คาดว่าจะได้รับจากการวิจัย

๑. ประโยชน์ทั่วไป

๑.๑ เพื่อเป็นแนวทางแก่ผู้บริหารการศึกษาในการปรับปรุงโครงการสอนภาษาอังกฤษ

๑.๒ เพื่อเป็นแนวทางแก่อาจารย์ผู้สอนภาษาอังกฤษในการปรับปรุงการเรียนการสอนให้มีประสิทธิภาพยิ่งขึ้น

๒. ประโยชน์เฉพาะ

๒.๑ ช่วยให้อาจารย์ที่สอนภาษาอังกฤษในระดับอุดมศึกษาทราบว่า นิสิต
ชั้นปีที่ ๒ มีความเข้าใจการใช้ discourse markers ในภาษาอังกฤษมากน้อย เพียงใด

๒.๒ ช่วยให้เห็นว่า ความเข้าใจ discourse markers มีความ
สัมพันธ์กับความสามารถในการอ่านภาษาอังกฤษหรือไม่ เพียงใด

๒.๓ จะได้แบบทดสอบวัดความเข้าใจ discourse markers
ที่มีความเที่ยงตรง (validity) และมีความเชื่อมั่น (reliability) สูง

คำนิยามต่าง ๆ ที่ใช้ในการวิจัย

๑. ความสัมพันธ์หมายถึง ความสัมพันธ์ทางสถิติระหว่างข้อมูลตั้งแต่ ๒ ชุดขึ้นไป
ซึ่งในที่นี้ได้แก่ ความสัมพันธ์ทางสถิติระหว่างแบบทดสอบ ๒ ชุด

๒. discourse markers หมายถึง คำ หรือกลุ่มคำ ที่เป็นตัวเชื่อมโยงใจความ
หรือความคิดในประโยค ระหว่างประโยคในย่อหน้า หรือระหว่างย่อหน้าต่าง ๆ ที่ช่วยบอก
ให้ผู้อ่านสามารถติดตามเนื้อหาของเรื่องทีอ่านได้อย่างสะดวกและถูกต้อง และในขณะที่เดียวกัน
คำเหล่านี้ก็อาจช่วยบอกให้ผู้อ่านทราบความรู้สึกนึกคิดของผู้เขียนจนบางครั้งจะสามารถทาย
ล่วงหน้าได้ว่า เมื่อพบ marker คำใดแล้วต่อไปจะพบข้อความชนิดใดตามมา

๓. นิสิต หมายถึง นิสิตชั้นปีที่ ๒ จาก ๕ คณะ คือ คณะรัฐศาสตร์ นิติศาสตร์
นิเทศศาสตร์ เศรษฐศาสตร์ และ คณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี ซึ่งได้มาจากการคัดเลือก
โดยวิธีสุ่มตัวอย่าง

บทที่ ๒

เอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

การอ่าน เป็นกระบวนการที่ต้องอาศัยองค์ประกอบต่าง ๆ หลายประการ ร่วมกันจึงจะช่วยให้ผู้อ่านสามารถอ่านได้ถูกต้องและรวดเร็ว ความรู้ด้านไวยากรณ์ และศัพท์ต่างก็เป็นองค์ประกอบที่สำคัญ นอกจากนี้ ความสามารถที่จะ เชื่อมโยงความคิด หรือ เรื่องราวจากประโยคหนึ่งไปยังอีกประโยคหนึ่งได้ ก็นับได้ว่าเป็นองค์ประกอบ สำคัญที่จะช่วยให้ผู้อ่านสามารถอ่านได้อย่างมีประสิทธิภาพเช่นกัน ทั้งนี้ก็เพราะแม้ผู้อ่าน จะสามารถ เข้าใจความหมายของประโยคแต่ละประโยค ก็ได้หมายความว่า จะ เข้าใจ ความหมายของเรื่องทั้งหมดได้ ดังที่วิเวียน ฮอร์น^๑ (Vivian Horn) กล่าวไว้ว่า ผู้อ่านที่พยายามอ่านและตีความหมายของประโยคไปทีละประโยค ก็คล้ายกับผู้ที่อ่านทีละคำ ๆ นั้นเอง เพราะผู้อ่านทั้งสองประเภทนี้ ไม่สามารถ เข้าใจความหมายที่แท้จริงของสิ่งที่อ่าน ได้อย่างถูกต้อง ทั้งนี้ก็เพราะผู้ที่อ่านทีละ ประโยคนั้นมองไม่เห็นความสัมพันธ์ของข้อความ ในประโยคต่าง ๆ หลุยส์ ทริมเบิล^๒ (Louis Trimble) ก็ได้กล่าวถึงเรื่องการอ่าน คำแต่ละคำ และการอ่านประโยคแต่ละประโยคไว้ในทำนองเดียวกันว่า แม้ผู้เรียนจะ สามารถ เข้าใจคำทุกคำในประโยค และ ประโยคทุกประโยค ก็อาจไม่สามารถบอกหน้าที่ ที่แท้จริงของข้อความที่อ่านได้อย่างมีประสิทธิภาพ

^๑Vivian Horn, "Teaching Logical Relationships in Written Discourse," TESOL Quarterly 3 (December 1969), p.291

^๒Louis Trimble, "A Rhetorical Approach to Reading Scientific and Technical English" Forum (October 1979), p.2

โจ.ดี. พาล์มเมอร์^๑ (Joe D Palmer) กล่าวว่า ปัญหาที่สำคัญยิ่งในการ
สอนอ่านอย่างหนึ่งที่มีสอนมักจะประสมอยู่เสมอได้แก่ ปัญหา เกี่ยวกับการสอนให้ผู้เรียนรู้จัก
ถ้อยคำ หรือสิ่งต่าง ๆ ที่ทำหน้าที่เชื่อมโยงประโยคต่าง ๆ ให้เป็นเรื่องราวเดียวกัน
ทั้งนี้ก็ เพราะ ประโยคแต่ละประโยคมิได้เกิดขึ้นตามลำพัง หากแต่จะต้องมีใจความเชื่อมโยง
กันจากประโยคหนึ่งไปยังอีกประโยคหนึ่ง และพาล์มเมอร์ยังกล่าวไว้อีกด้วยว่า หากผู้อ่าน
ไม่สามารถเชื่อมโยงความต่อเนื่องของประโยคต่าง ๆ ได้ ก็ย่อมเป็นการยากที่จะเข้าใจ
ความหมายของเรื่องที่อ่านได้

นอกจากนี้ เฮช.จี. วิดโดว์สัน^๒ (H.G. Widdowson) ก็ได้กล่าวไว้ให้เห็น
อย่างชัดเจนอีกว่า การสื่อความหมายจะเกิดขึ้นได้อย่างจริงจังก็ต่อเมื่อเราได้พิจารณา
สิ่งที่อ่านอย่างต่อเนื่องกัน มิใช่จะพิจารณาเพียงด้านโครงสร้างทางภาษา หรือการพิจารณา
ความหมายของสิ่งที่อ่านเป็นส่วน ๆ แยกจากกัน ทั้งนี้ก็เพราะความหมายของสิ่งที่อ่านทั้งหมด
ย่อมขึ้นอยู่กับความสัมพันธ์ระหว่างใจความแต่ละตอน

เอ.เอ. ทาดรอส^๓ (A.A. Tadros) กล่าวเกี่ยวกับการอ่านไว้ว่า ผู้อ่านจะ
สามารถติดตามเรื่องราว หรือความคิดต่าง ๆ ได้เป็นอย่างดี ถ้าผู้อ่านจะพยายามเชื่อมโยง
ความคิด หรือใจความของประโยคต่าง ๆ ให้ต่อเนื่องกัน และทาดรอสก็ได้เสนอแนะคำ
และวลีต่าง ๆ ที่จะช่วยให้ผู้อ่านสามารถติดตามเรื่องราวที่อ่านได้เป็นอย่างดีไว้เป็นจำนวน
หลายกลุ่ม เช่น กลุ่มคำประเภท Addition and Comparison, Result, Contrast
and Concession, Passage of Time, Enumeration, Example and Summary

^๑Joe D. Palmer, "How a Paragraph Hangs Together.", Forum
(April 1960), p.16

^๒H.G. Widdowson, Explorations in Applied Linguistics,
London: Oxford University Press, 1979. pp. 255-257.

^๓A.A. Tadros, "A Look beyond the Sentence", Forum
(April 1976), p. 14

พอลค์ วอลเตอร์^๑ (Paulk Walter) กล่าวถึงประโยชน์ของ discourse markers ไว้ว่า เป็นสิ่งที่จะช่วยให้ผู้อ่านทราบว่าผู้เขียนจะ เขียนข้อความชนิดใดหลังจาก discourse markers เช่น อาจเป็นข้อความชนิดเดียวกันกับข้อความที่เขียนไปแล้ว หรืออาจจะ เป็นข้อความที่แตกต่างไปจากเดิม และที่สำคัญยิ่งก็คือ จะช่วยให้ผู้อ่านสามารถ เข้าใจสิ่งที่อ่านได้อย่างชัดเจนยิ่งขึ้น และการที่ผู้เขียนไม่ใส่ discourse markers ไว้อย่างชัดเจนก็อาจสร้างปัญหาให้กับผู้อ่านได้ วอลเตอร์ได้ยกตัวอย่างข้อความประกอบ เรื่องนี้ไว้ดังนี้

All things visible to the eye are real things. All things visible to the eye are human ideas. All real things are human ideas.

จะเห็นได้ว่า กว่าที่ผู้อ่านจะ เข้าใจข้อความนี้ก็คงจะ เสีย เวลาคิดพอสมควรทีเดียว

All things visible to the eye are real things. All things visible to the eye are human ideas. Therefore, all real things are human ideas.

เมื่ออ่านข้อความนี้อีกครั้งก็จะพบว่า ผู้เขียนเพิ่มคำว่า "Therefore" เข้าไปอีก หนึ่งคำ และการที่มีคำว่า "Therefore" เพิ่มเข้ามาเพียงอีกคำเดียวก็ย่อมจะช่วยให้ ผู้อ่านมองเห็นความสัมพันธ์ระหว่างข้อความทั้งสามประโยคได้อย่างชัดเจน ผู้อ่านย่อมจะทราบ ได้ทันทีว่า ประโยคที่สามทำหน้าที่สรุปความจากที่บอกกล่าวไว้ในประโยคแรก และประโยคที่สอง

เชอโร แอล. แชมป์ เดอ โลเปซ^๒ (Cheryle L. Champeau de Lopez) กล่าวว่า การอ่านโดยเฉพาะการอ่านเรื่องทางวิชาการนั้น การสังเกตความซ้ำซ้อนทางภาษา เช่น การสังเกต discourse markers ชนิดต่าง ๆ จะทำให้การอ่านสะดวกขึ้น และผู้เรียนควรได้รับการฝึกหัดให้สามารถจดจำ discourse markers ชนิดต่าง ๆ ได้

๑

^๑ Paulk Walter, Using the Signal Words Rhode Island: Jamestown Publishers, 1975. p.9

^๒ Cheryle L. Champeau de Lopez, "Reading Professional Articles, Forum (October 1981), p.39

เช่น คำว่า as well as, also, additional, for example, moreover, however, nevertheless, under these circumstances

จากที่กล่าวมาจะ เห็นได้ว่า ในทัศนะของผู้เชี่ยวชาญด้านการอ่านชาวต่างประเทศนั้น discourse markers มีความสำคัญต่อการอ่านอย่างยิ่ง ในประเทศของเรา ผู้รู้และผู้สนใจ เกี่ยวกับการอ่านภาษาอังกฤษต่างก็มีความคิดเห็นเกี่ยวกับ discourse markers ในทำนองเดียวกับชาวต่างประเทศ เช่น ลดา จินตนา เสรี^๑ กล่าวไว้ว่า discourse markers ชนิดต่าง ๆ จะเป็นแนวทางให้ผู้อ่านมองเห็นทิศทางของข้อความที่กำลังอ่านได้ ชัดเจนขึ้น และการตัด discourse markers ออก จะทำให้ความต่อเนื่องของ เนื้อความ จะขาดหายไป ผู้อ่านจะไม่สามารถติดตามแนวคิดของผู้เขียนได้ถ้าปราศจากคำ เชื่อมเหล่านี้

อรุณี วิริยะจิตร^๒ (Arune Wiriya-chitra) กล่าวเกี่ยวกับ discourse markers กับการอ่านไว้ว่า โดยทั่วไปแล้วนิสิตนักศึกษาไทยมักไม่ทราบความสำคัญของ discourse markers ซึ่งการที่ไม่ทราบก็มีผลทำให้นิสิตนักศึกษาไม่เข้าใจ เรื่องที่อ่านได้ เท่าที่ควร

ในทัศนะของผู้เขียนตำราไวยากรณ์ หรือผู้เขียนตำราที่เกี่ยวกับการเขียนนั้น ต่างก็มีความเห็นสอดคล้องกันว่า discourse markers ชนิดต่าง ๆ มีความสำคัญ และเป็นสิ่งที่จะช่วยให้ผู้อ่านสามารถติดตาม เนื้อหาของ เรื่องที่อ่านได้เป็นอย่างดี ตัวอย่างของ นักเขียนทั้งกล่าวนี้ก็เช่น แรนดอล์ฟ ควีร์ค^๓ (Randolph Quirk) และคณะ กล่าวเกี่ยวกับ การนำความรู้เรื่อง discourse markers ไปใช้ในการอ่านไว้ว่า โดยปกติผู้อ่าน มักจะหวังว่าจะพบ discourse markers ที่จะเป็นตัวช่วย เชื่อมพจนานุกรมจากประโยค หนึ่งไปยังอีกประโยคหนึ่ง ผู้อ่านจะค้นหาความสัมพันธ์ระหว่างประโยคต่าง ๆ โดยอาศัย การตีความจากประโยคข้างเคียง เช่น จากข้อความต่อไปนี้

^๑ ลดา จินตนา เสรี อ่านอย่างไร กรุงเทพฯ: ภาควิชาภาษาตะวันตก คณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ วิทยาเขตบางเขน, ๒๕๒๑, หน้า ๔๕.

^๒ Arune Wiriya-chitra, "A Scientific Reading Program", Forum (July 1982), p. 22

^๓ Randolph Quirk and others, A Grammar of Contemporary English, London: Longman, 1976. pp. 652-653.

(i) We sometimes rather thoughtlessly criticize an announcement or a government form which refers to 'male persons over the age of twenty-one years'. (ii) What ridiculous jargon, we think; why couldn't this pompous official have used the word 'man'? (iii) But the official may be forced into a jargon that he likes no more than we do, by the imprecision of the ordinary words that we may prefer. (iv) In the present instance, 'man' may well sound perfectly obvious as the right gloss upon 'male person over the age of twenty-one years', but would the latter be equally our automatic interpretation if the word 'man' had been used? (v) The word 'man' is applied regularly to hundreds of thousands of students, only a minority of whom have reached the age of twenty-one. (vi) We often use it of still younger males of sixteen or seventeen, and it can be applied to a school-boy of ten ('the team is a man short'). (vii) It may simply mean 'brave person', as when we tell a little boy of four to 'stop crying and be a man'. (viii) Or it may mean 'human being', without regard to sex, as in a phrase like 'not fit for man or beast'. (ix) It may even mean a wooden disc-as in the game of draughts.

จากตัวอย่างนี้ แรนคอฟ เดวิก และคณะ ได้อธิบายว่า ประโยคที่ ๗, ๘ และ ๙ ต่างก็เป็นข้อความที่บอกความหมายต่าง ๆ ของคำว่า "man" โดยที่ทั้งสามประโยคนี้ทำหน้าที่ขยายความของประโยคที่ ๕ และ ๖ จากตัวอย่างนี้จะเห็นได้ว่า เฉพาะประโยคที่ ๘ เท่านั้น ที่มีคำเชื่อม "or" นำหน้าประโยค ดังนั้น หากจะทำให้ผู้อ่านทราบความสัมพันธ์ระหว่างประโยคต่าง ๆ ชัดเจนขึ้น ก็อาจทำได้โดยใส่คำว่า "or" ไว้หน้าประโยคที่ ๗ และ ๙ ด้วย และ เมื่อพิจารณาความสัมพันธ์ระหว่างประโยคที่ ๖ และ ๗ ก็จะเห็นได้ว่า

ประโยคที่ ๒ นั้น เป็นตัวอย่างของประโยคที่ ๑ ดังนั้น หากจะช่วยให้ผู้อ่านเข้าใจความสัมพันธ์ทางประโยคสองประโยคนี้อัน ก็สามารถทำได้โดยการใส่คำว่า "for instance" ไว้ในประโยคที่สอง

จีโอเฟร ลีช (Geoffrey Leech) และ แจน สวาทวิก^๑ (Jan Svartvik) กล่าวว่า ในส่วนของผู้เขียนนั้น การที่จะช่วยให้ผู้อ่านเข้าใจสาร หรือเนื้อความที่ผู้เขียนต้องการนั้น ผู้เขียนสามารถช่วยให้ผู้อ่านทราบความต่อเนื่องของเนื้อความจากประโยคหนึ่งไปยังอีกประโยคหนึ่งได้โดยการใส่คำเชื่อมต่าง ๆ ซึ่งคำเชื่อมเหล่านี้จะทำหน้าที่เสมือนเป็น "ป้ายบอกทาง" (signposts) นั้นเอง หน้าที่สำคัญของป้ายบอกทาง หรือ discourse markers ก็มีเช่น

๑. Making a new start
๒. Changing the subject
๓. Listing and adding
๔. Reinforcement
๕. Summary and generalisation
๖. Explanation
๗. Reformulation

แอลลิส แชนดเลอร์^๒ (Alice Chandler) กล่าวถึงความสำคัญของ discourse markers ไว้ว่า เป็นสิ่งที่จะช่วยทำให้ความสัมพันธ์ระหว่างข้อความต่าง ๆ ในย่อหน้า มีความกระชับชัดเจน

^๑Geoffrey Leech and Jan Svartvik, A Communicative Grammar of English, London: Longman, 1975. p.156

^๒Alice Chandler, The Rationale of Rhetoric, New York: Holt, Rinehart and Winston, Inc., 1970; p.246

ริชาร์ด มอลเลอร์^๑ (Richard Mallery) กล่าวว่า เมื่อผู้เขียนรู้จักใช้ discourse markers เป็นอย่างดี ผู้อ่านก็ย่อมได้ประโยชน์คำหรือข้อความชนิดนี้ อย่างยิ่ง ทั้งนี้ก็เพราะว่า discourse markers จะช่วยนำทางผู้อ่านในการเอา ความ และจะช่วยให้ผู้อ่านสามารถติดตามความคิดของผู้เขียนได้อย่างง่ายดาย

แฮนส์ กูธ^๒ (Hans Guth) กล่าวถึง discourse markers ในทัศนะของนักเขียนไว้ว่า เป็นสิ่งที่ช่วยให้ผู้อ่าน เห็นความต่อเนื่องของข้อความต่าง ๆ และจะช่วยให้ผู้อ่านสามารถอ่านข้อความจากประโยคหนึ่งไปยังอีกประโยคหนึ่งได้อย่าง สะดวกสบาย กูธได้ยกตัวอย่างประกอบเรื่องนี้ไว้อย่างชัดเจนดังต่อไปนี้

Many animals are capable of emitting meaningful sounds. Hens, for instance, warn their chicks of impending danger. Similarly, dogs growl at strangers to express distrust or hostility. Most of man's pets, in fact, have a "vocabulary" of differentiated sounds to express hunger, pain, or satisfaction.

นอกจากเอกสารต่าง ๆ ดังที่กล่าวถึงมาแล้ว ก็ยังมีงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับเรื่อง discourse markers กับการอ่าน ที่ผู้วิจัยเห็นสมควรนำมาประกอบการศึกษาดังต่อไปนี้

ใน ค.ศ. ๑๙๗๓ ชาลส์ เดวิด ฟอสต์^๓ (Charles David Foust) ได้ทำการวิจัยเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจคำบุพบท กับการอ่านเอาความของนักเรียนเกรด ๔

^๑Richard D. Mallery, Grammar, Rhetoric and Composition, New York: Barnes & Nobles, Inc., 1978. p.129

^๒Hans Guth Concise English Handbook (2d ed:), California: Wadsworth Publishing Company, Inc., 1969. p.149

^๓Charles David Foust "The Relationship Between Understanding Prepositions and Reading Comprehension", Dissertation Abstracts International 34 (February 1974): 4983-4984 A.

จำนวน ๑๒๗ คน เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยประกอบด้วยแบบสอบถามสองชุด ชุดแรกเป็นข้อสอบมาตรฐานเพื่อวัดระดับสติปัญญาและความสามารถในการอ่าน ส่วนชุดที่สองเป็นข้อสอบเพื่อวัดความรู้ ความเข้าใจ การใช้บุพบท สำหรับข้อสอบชุดที่สองนี้แบ่งออกเป็นสองชนิด คือ ชนิดปรนัยแบบเลือกตอบ (multiple choice) และชนิดโคลซ (cloze test) ผลการวิจัยสรุปได้ว่า ความเข้าใจการใช้คำบุพบทมีความสัมพันธ์กับความสามารถในการอ่านเอาความ และคำบุพบทที่ต่างกันมีความยากง่ายต่างกัน

ใน ค.ศ. ๑๙๗๕ คลิฟฟอร์ด ลอยด์ เฟอริ^๑ (Clifford Lloyd Ferry) ได้ทำการวิจัยเรื่อง discourse coherence กับความสามารถในการอ่านของนักเรียนเกรด ๑๐ จำนวน ๒๖๑ คน เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยเป็นข้อสอบมาตรฐานแบบโครซ การวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยมุ่งเน้นที่จะศึกษาผลของความหนาแน่นของ coherence marker กับความสามารถในการอ่านเอาความ ผลการวิจัยสรุปได้ว่า ความหนาแน่นของ coherence marker ไม่มีผลต่อความสามารถในการอ่านเอาความ

ใน ค.ศ. ๑๙๗๗ บาบารา วิกกิน^๒ (Babara Wiggin) แห่งมหาวิทยาลัยฮาวาย ได้ทำการวิจัยเรื่อง Syntax and Discourse Analysis : An Approach to the Teaching of Scientific English เพื่อศึกษาว่า การอ่าน Scientific English อย่างมีประสิทธิภาพนั้น ผู้อ่านต้องมีความรู้เกี่ยวกับหน้าที่ในเชิง discourse ของคำต่าง ๆ กล่าวยกนัยหนึ่งก็คือ เพื่อทดลองทฤษฎี Discourse Analysis กับ การอ่าน Scientific English ผู้วิจัยได้สร้างวัสดุการสอนที่จะทดลองประโยชน์ทฤษฎี discourse analysis นี้ และผลการวิจัยสรุปได้ว่า discourse analysis สามารถเอื้อประโยชน์ในการอ่านได้

^๑Clifford Lloyd Ferry, "Discourse Coherence and Reading Ability: A Study of the Effects of Coherence Marker Density on Reading Comprehension", Dissertation Abstracts International 36 (March 1976): 5765 A.

^๒Babara Wiggin, "Syntax and Discourse Analysis: An Approach to the Teaching of Scientific English", (Master's thesis: University of Hawaii, 1977)

สำหรับการวิจัยในประเทศที่น่าสนใจ และนำศึกษาเพื่อเป็นแนวทางสำหรับการวิจัยครั้งนี้มีดังนี้

ใน พ.ศ. ๒๕๑๔ พิศิทธิ์ หวยเจริญ^๑ ได้ทำการวิจัยเพื่อศึกษาข้อผิดพลาดในการอ่านตำราเรียนของนิสิตปีที่ ๒ ของวิทยาลัยวิชาการศึกษา (มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ) ประสานมิตร และปทุมวัน จำนวน ๑๓๕ คน โดยเน้นการวิจัยด้านความเข้าใจโครงสร้างของภาษา คำศัพท์ และเนื้อเรื่องทีอ่าน การวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยแบ่งนิสิตออกเป็นสามกลุ่ม คือ กลุ่มสูง กลุ่มกลาง และกลุ่มต่ำ ผลการวิจัยพบว่า นิสิตกลุ่มสูงมีข้อผิดพลาดในการอ่านน้อยกว่า นิสิตกลุ่มกลางและกลุ่มต่ำ นิสิตทั้งกลุ่มสูงและกลุ่มต่ำ มีข้อผิดพลาดด้านโครงสร้างทางภาษาน้อยกว่าข้อผิดพลาดด้านความเข้าใจความหมายของศัพท์ และเรื่องทีอ่าน แต่นิสิตกลุ่มกลางกลับมีข้อผิดพลาดด้านโครงสร้างทางภาษามากกว่าข้อผิดพลาดด้านศัพท์และความเข้าใจ และจากการวิจัยนี้ยังพบอีกว่า ข้อผิดพลาดระหว่างความเข้าใจเรื่องราวทีอ่าน กับความเข้าใจโครงสร้างของประโยค มีความสัมพันธ์กันในระดับปานกลาง

ใน พ.ศ. ๒๕๑๔ จริญญา อ่อนประไพ^๒ ได้ทำการวิจัยเรื่อง ความสัมพันธ์ระหว่างความรู้เกี่ยวกับโครงสร้างไวยากรณ์ และความเข้าใจในการอ่านภาษาอังกฤษ ของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓ จำนวน ๒๐๐ คน เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยได้แก่ แบบทดสอบ ๒ ชุด ชุดแรกเป็นแบบสอบวัดความรู้เกี่ยวกับโครงสร้างทางไวยากรณ์ ชุดหลังเป็นแบบสอบวัดความเข้าใจในการอ่าน ผลการวิจัยพบว่า ความรู้ด้านโครงสร้างทางไวยากรณ์ มีความสัมพันธ์ทางบวกสูง กับความเข้าใจในการอ่าน

^๑พิศิทธิ์ หวยเจริญ, "การศึกษาข้อผิดพลาดในการอ่านตำราเรียนภาษาอังกฤษของนิสิตปีที่สอง วิทยาลัยวิชาการศึกษา ประสานมิตรและปทุมวัน" (วิทยานิพนธ์ปริญญามหาบัณฑิต วิทยาลัยวิชาการศึกษา ประสานมิตร ๒๕๑๔)

^๒จริญญา อ่อนประไพ, "ความสัมพันธ์ระหว่างความรู้เกี่ยวกับโครงสร้างไวยากรณ์และความเข้าใจในการอ่านภาษาอังกฤษของนักเรียนมัธยมศึกษาปีที่สาม" (วิทยานิพนธ์ปริธิตามหาบัณฑิต แผนกศึกษามัธยมศึกษา ปดพิศรวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๑๔)

ใน พ.ศ. ๒๕๒๐ สมศักดิ์ บุญสาธ^๑ ได้ทำการวิจัยเพื่อศึกษาความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจการใช้คำสันธาน กับความเข้าใจในการอ่าน โดยใช้ตัวอย่างประชากรนักศึกษาระดับประกาศนียบัตรวิชาชีพการศึกษาระดับสูง จำนวน ๒๐๔ คน เครื่องมือการวิจัยครั้งนี้ได้แก่ แบบสอบถาม ๓ ชุด คือ แบบสอบถามวัดความรู้ความเข้าใจคำสันธาน ผลการวิจัยพบว่า ความเข้าใจการใช้คำสันธานมีความสัมพันธ์กับความเข้าใจในการอ่านในทางบวกสูง

ใน พ.ศ. ๒๕๒๑ ยาใจ คำภา^๒ ได้ศึกษาเรื่องความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจคำสัญญา กับความสามารถในการอ่านเร็ว เมื่ออ่านเพื่อจับใจความสำคัญ และเมื่ออ่านเพื่อความเข้าใจอย่างถ่องแท้ โดยใช้ตัวอย่างประชากรที่เป็นนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาตอนปลาย จำนวน ๓๕๐ คน เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยประกอบด้วย แบบสอบถามวัดความเข้าใจการใช้คำสัญญา และแบบสอบถามวัดความสามารถในการอ่าน ผลการวิจัยพบว่า ความเข้าใจคำสัญญามีความสัมพันธ์อย่างมีนัยสำคัญทางสถิติ กับการอ่านเพื่อจับใจความสำคัญ และการอ่านเพื่อความเข้าใจอย่างถ่องแท้ และพบว่า ความเข้าใจคำสัญญามีความสัมพันธ์กับความสามารถในการอ่านเร็ว เมื่ออ่านเพื่อความเข้าใจอย่างถ่องแท้

ใน พ.ศ. ๒๕๒๓ รัตนา บาลโพธิ์^๓ ได้ทำการวิจัยเพื่อศึกษาความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจ การใช้เครื่องหมายวรรคตอน ตัวนำอนุประโยค และปริบท กับความสามารถ

^๑สมศักดิ์ บุญสาธ, "ความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจ การใช้คำสันธานกับความเข้าใจในการอ่านภาษาอังกฤษ" (วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต ภาคศึกษามัธยมศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๒๐)

^๒ยาใจ คำภา, "ความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจคำสัญญา กับความสามารถในการอ่านเร็ว เมื่ออ่านเพื่อจับใจความสำคัญ และเมื่ออ่านเพื่อความเข้าใจอย่างถ่องแท้" (วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ, ๒๕๒๑)

^๓รัตนา บาลโพธิ์, "ความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจ การใช้เครื่องหมายวรรคตอน ตัวนำอนุประโยคและปริบท กับความสามารถในการอ่านเอาความในวิชาภาษาอังกฤษของนักศึกษาระดับประกาศนียบัตรชั้นสูง ในวิทยาลัยครูส่วนกลาง" (วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต ภาคศึกษามัธยมศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๒๓)

ในการอ่านเอาความ โดยทำการศึกษากับนักศึกษาระดับประกาศนียบัตรวิชาชีพการศึกษาระดับสูง จำนวน ๑๗๙ คน เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยได้แก่ แบบสอบ ๒ ชุด คือ แบบสอบวัดความเข้าใจ การใช้เครื่องหมายวรรคตอน ตัวนำอนุประโยค และปริบท และแบบสอบวัดความสามารถในการอ่านเอาความ ผลการวิจัยพบว่า ค่าสัมประสิทธิ์สหสัมพันธ์ (simple correlation) และค่าสัมประสิทธิ์สหสัมพันธ์พหุคูณ (multiple correlation) ของคะแนนความเข้าใจการใช้เครื่องหมายวรรคตอน ตัวนำอนุประโยค และปริบท มีความสัมพันธ์กับคะแนนความเข้าใจในการอ่านในเชิงบวกที่ระดับ .๐๐๑ และพบว่า คะแนนความเข้าใจการใช้ปริบท และตัวนำอนุประโยคสามารถทำนายผลสัมฤทธิ์ในการอ่านเอาความได้

จากเอกสารและงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับการอ่านดังที่กล่าวถึงมานี้ ย่อมแสดงให้เห็นว่า discourse markers มีความสำคัญต่อการอ่าน ดังนั้น ผู้วิจัยจึงสนใจที่จะศึกษาเพื่อให้ทราบความจริงว่า discourse markers มีความสัมพันธ์กับความสามารถในการอ่านจริงหรือไม่

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

บทที่ ๓

วิธีดำเนินการวิจัย

เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย

ผู้วิจัยได้สร้างแบบทดสอบเพื่อใช้เป็นเครื่องมือในการวิจัย ๒ ฉบับ ได้แก่

๑. แบบทดสอบความเข้าใจการใช้ discourse markers
๒. แบบทดสอบความสามารถในการอ่านเอาความ

การดำเนินการสร้างแบบทดสอบ

ในการสร้างแบบทดสอบทั้ง ๒ ฉบับ ผู้วิจัยดำเนินการตามลำดับขั้นตอนดังนี้

๑. ศึกษาเรื่อง discourse markers จากเอกสารที่เกี่ยวข้องดังต่อไปนี้
 - ๑.๑ McCrimmon's Writing with a Purpose^๑
 - ๑.๒ Tadros' A Look Beyond the Sentence^๒
 - ๑.๓ Horn's Teaching Logical Relationships in Written Discourse^๓
 - ๑.๔ Mackay and Mountford's Reading for Information^๔

^๑James M. McCrimmon, Writing with a Purpose 1974, 5ed.

^๒A.A Tadros "A Look Beyond the Sentence" in English Teaching Forum April 1976.

^๓Vivian Horn "Teaching Logical Relationships in Written Discourse" Tesol quarterly vol 3, no.4 December 1969.

^๔Ronald Mackay and Alan Mountford "Reading for Information" in Reading: Insights and Approaches. Anthology Series I, Singapore University Press 1976.

๑.๔ Strevens' Technical, Technological and Scientific English^a

๑.๖ Yee's Sequence Signals in Technical English^b

๑.๗ Arapoff's The Semantic Role of Sentence Connectors in Extra-Sentence Logical Relationships^c

๑.๘ Winter's Connection in Science Material. A Proposition about the Semantics of Clause Relations^d

๑.๙ Carpenter and Just's "Integrative Processes in Comprehension"^e

๒.๐ Pauk's Using the Signal Words^f

๒. ศึกษา discourse markers ที่ปรากฏใน EAP Reading Textbook for Social-Science, CULI

^aPeter Strevens. "Technical, Technological and Scientific English" Paper presented at the International Association of Teachers of English as a Foreign Language Conference in London, English, January 1972.

^bChristine Tan San Yee. "Sequence Signals in Technical English" RELJ Journal vol.6, no.2. 1975

^cNancy Arapoff. "The Semantic Role of Sentence Connectors in Extra-Sentence Logical Relationships" Tesol Quarterly, vol.2, no.4, 1968

^dE.O. Winter. "Connection in Science Material A Proposition about the Semantics of Clause Relations. CILT Reports and Papers. no.7, London. December 1971.

^ePatricia A Carpenter and Marcel Adam Just. "Integrative Processes in Comprehension." In Basic Processes in Reading: Perception and Comprehension Eds., David LaBerge and S. Jay Samuels. New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates Publisher,, 1977

^fPauk, Walter Using the Signal Words. Rhode Island: Jamestown Publishers, 1975.

๓. ศึกษาเรื่ององค์ประกอบของการอ่านเพื่อความเข้าใจจากเอกสารที่เกี่ยวข้อง

ต่าง ๆ ดังนี้

๓.๑ Thomas C. Barrett's "Taxonomy of Cognitive and Affective Dimensions of Reading Comprehension"^๑

๓.๒ Gray's the major aspects of Reading^๒

๓.๓ Carver's Reading Comprehension.^๓

๓.๔ Ferguson's "Some Aspects of the Reading Process"^๔

๓.๕ Davis' Fundamental Factors of Comprehension in Reading^๕

๓.๖ Macmillan's "Efficiency in Reading"^๖

Norris's "Advanced Reading: Goals Techniques and Procedures."^๗

^๑Theodore Clymer. "What is Reading: Some Current Concepts". In Innovation and Change in Reading Instruction: The Sixty-Seventh Yearbook of the National Society for the Study of Education Part II. Ed. Helen M. Robinson. Illinois: The University of Chicago Press 1968.

^๒William S. Gray. "The Major Aspects of Reading". In Sequential Development of Reading Abilities. Ed. Helen M. Robinson. Supplementary Educational Monographs, no.90 Chicago: University of Chicago Press, 1960.

^๓David Carver. "Reading Comprehension-Is there such a thing". English Language Teaching Journal 32, July 1978.

^๔Nicolas Ferguson, "Some Aspects of the Reading Process" ELT, XXVII, 1, 1973.

^๕Frederick B. Davis "Fundamental Factors of Comprehension in Reading" Psychometrika, vol.9, 1944.

^๖M. Macmillan "Efficiency in Reading" ETIC Occasional Paper, no.6, London: the British Council, 1965.

^๗W.E. Norris. "Advanced Reading: Goals Techniques and Procedures" In Readings on English as a Second Language Ed. Kenneth Croft. Cambridge, Massachusetts: Winthrop Publishers, 1972.

๔. กำหนดชนิดของ discourse markers ที่ต้องการศึกษา
 ๕. เลือกบทอ่านเพื่อนำมาใช้เป็นแบบทดสอบ
 - ๕.๑ ความเข้าใจ discourse markers
 - ๕.๒ ความสามารถในการอ่าน
 ๖. สร้างแบบทดสอบแต่ละฉบับเพื่อนำไปทดลองใช้ก่อนการนำไปใช้ทดสอบจริง
 - ๖.๑ แบบทดสอบที่ ๑ ว่าด้วยความเข้าใจในการใช้ discourse markers แบ่งออกเป็น ๓ ตอน
 - ตอนที่ ๑ เป็นแบบปรนัยชนิดเลือกตอบ มี ๔ ตัวเลือก จำนวน ๑๒ ข้อ โดยระบุให้ผลิตเลือกความหมายที่ถูกของแต่ละ discourse markers ในข้อนั้น ๆ
 - ตอนที่ ๒ เป็นแบบปรนัยชนิดเลือกตอบ และมี ๔ ตัวเลือกเช่นกัน จำนวน ๑๔ ข้อ โดยระบุให้ผลิตเลือก discourse markers ที่เหมาะสมในแต่ละข้อที่กำหนดมา
 - ตอนที่ ๓ เป็นบทอ่านซึ่งใช้ทดสอบความเข้าใจ discourse markers โดยใช้แบบโคลง จำนวน ๑๑ ข้อ ในบทอ่านนี้จะละ discourse markers ตัวที่ต้องการจะศึกษา โดยระบุให้ผลิตเลือก discourse markers ที่เหมาะสมจากรายการที่ให้ไว้มาเติมลงในช่องว่าง
- discourse markers ต่าง ๆ ที่นำมาใช้ทดสอบในแบบทดสอบที่ ๑ นี้

มีดังต่อไปนี้ คือ

Semantic Function	Discourse Markers Used in the Test	Test item number
1. addition	also	30
	another	36
	finally	37
2. exemplification	for instance	1
	especially	17
	for example	21
	such as	31
	as	38
3. comparison	similarly	18
	just as	34
4. contrast	on the contrary	7
	even so	15
	despite this fact	16
	but	25
	conversely	29
5. condition	while	35
	if	10
	and if	39
6. time	supposing that	40
	as	9
	and then	24

Semantic Function	Discourse Markers Used in the Test	Test item number
7. cause/result	consequently	13
	therefore	14
	because	32
8. conclusion	thus	12
	consequently	19
	in brief	33
9. explanation	in other words	20
10. alternative	or	6,27
11. possibility	perhaps	5
	probably	22
12. certainty	obviously	26
13. emphasis	in fact	3
	in deed	23
14. reason	since	28
15. purpose	so that	4
16. comment	strangely	8
17. generalization	on the whole	11
18. restatement	in other words	2

๖.๒ แบบทดสอบที่ ๒ ว่าด้วยการทดสอบองค์ประกอบต่าง ๆ เพื่อวัดความสามารถในการอ่านประกอบด้วย ท่อ่านสองบทความ แบบทดสอบนี้เป็นปรนัยชนิด เลือกตอบ มี ๔ ตัวเลือก จำนวน ๒๓ ข้อ โดยคำถามในตอนท้ายบทความนั้น มุ่งทดสอบองค์ประกอบความเข้าใจของนิสิตในการอ่านสรุปได้ดังนี้

๑. Factual questions
๒. Interpretation questions
๓. Judgement questions
๔. Textual cohesion questions ซึ่งรวมทั้งการถาม references และ contextual meaning of vocabulary
๕. logical questions
๖. Inference questions

ตอนที่สองเป็นบทความสั้น ๆ ที่ทดสอบความเข้าใจด้วยวิธีโคลซ คือ ละคำที่ต้องการทดสอบไว้ โดยให้นิสิตหาคำที่เหมาะสมมาเติมลงในช่องว่าง จำนวน ๑๔ ข้อ

๗. นำแบบทดสอบทั้งสองฉบับที่ได้สร้างขึ้น ให้ผู้เชี่ยวชาญทางด้านภาษา และ คณาจารย์ทดสอบภาษา ตรวจสอบความถูกต้องเหมาะสม และความตรงตามเนื้อหา (content validity) ของแบบทดสอบ

การทดลองใช้แบบทดสอบ

๑. นำแบบทดสอบทั้ง ๓ ชุดไปทดสอบกับกลุ่มประชากรตัวอย่าง ซึ่งได้มาจากการสุ่มตัวอย่าง (Stratified random Sampling) จากนิสิตคณะต่าง ๆ จำนวน ๕๐ คน โดยวิธีดังต่อไปนี้

- ๑.๑ เพื่อวิเคราะห์หาอำนาจจำแนก (power of discrimination)
- ๑.๒ เพื่อวิเคราะห์หาระดับความยาก (level of difficulty)

- ๑.๑ เพื่อวิเคราะห์อำนาจจำแนก (power of discrimination)
- ๑.๒ เพื่อวิเคราะห์ระดับความยาก (level of difficulty)
- ๑.๓ เพื่อวิเคราะห์ค่าความเชื่อมั่น (reliability)
- ๑.๔ เพื่อพิจารณาว่า ควรจะเลือก หรือปรับปรุงแก้ไขเป็นแบบสอบจริง
ได้กี่ข้อ
- ๑.๕ เพื่อพิจารณาว่ากำหนดเวลาในการทดสอบจริงได้เหมาะสม

๒. วิเคราะห์อำนาจจำแนก และระดับความยากของแบบทดสอบทั้งสองฉบับ

โดยใช้ item analysis ของแต่ละข้อ จากตารางวิเคราะห์ข้อสอบของ จุงเตฟัน
(Chung - Teh Fan) ผลการวิเคราะห์สรุปได้ดังนี้

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

แบบทดสอบวัดความเข้าใจ discourse markers

ข้อที่	ไม่มี	อำนาจจำแนก			ความยากง่าย		
		ต่ำ (ต่ำกว่า ๒๐)	ปานกลาง (๒๐-๔๐)	สูง (๔๑ ขึ้นไป)	ยากมาก (ต่ำกว่า ๒๐%)	ปานกลาง (๒๐-๔๐%)	ง่าย (๔๑%ขึ้นไป)
๑.			X			X	
๒.				X		X	
๓.				X		X	
๔.	X						X
๕.	X						X
๖.	X					X	
๗.	X					X	
๘.				X		X	
๙.		X					X
๑๐.			X			X	
๑๑.		X					X
๑๒.	X						X
๑๓.				X		X	
๑๔.			X				X
๑๕.				X		X	
๑๖.				X		X	
๑๗.			X			X	
๑๘.			X			X	
๑๙.			X			X	
๒๐.			X			X	



แบบทดสอบวัดความเข้าใจ Aiscourse Markers (ต่อ)

ข้อที่	อำนาจจำแนก				ความยากง่าย		
	ไม่มี	ต่ำ (ต่ำกว่า .๒๐)	ปานกลาง (.๒๐-.๔๐)	สูง (.๔๑ ขึ้นไป)	ยากมาก (ต่ำกว่า ๒๐%)	ปานกลาง (๒๐-๘๐%)	ง่าย (.๘๑% ขึ้นไป)
๒๑.			X			X	
๒๒.				X			X
๒๓.				X		X	
๒๔.			X			X	
๒๕.				X		X	
๒๖.		X				X	
๒๗.	X					X	
๒๘.			X			X	
๒๙.		X					X
๓๐.				X		X	
๓๑.				X		X	
๓๒.				X			X
๓๓.				X		X	
๓๔.				X		X	
๓๕.				X		X	
๓๖.				X		X	
๓๗.			X			X	
๓๘.				X		X	
๓๙.				X		X	
๔๐.				X		X	

๑. อำนาจจำแนก

- | | |
|----------------------------------|--------|
| ๑.๑ ไม่มีอำนาจจำแนก | ๖ ข้อ |
| ๑.๒ อำนาจจำแนกต่ำ (ต่ำกว่า .๒๐) | ๕ ข้อ |
| ๑.๓ อำนาจจำแนกปานกลาง (.๒๐- .๔๐) | ๑๑ ข้อ |
| ๑.๔ อำนาจจำแนกสูง (สูงกว่า .๔๐) | ๑๘ ข้อ |

๒. ระดับความยาก

- | | |
|-----------------------------------|--------|
| ๒.๑ ยาก (ต่ำกว่า .๒๐) | ๐ ข้อ |
| ๒.๒ อยู่ในระดับปานกลาง (.๒๐- .๘๐) | ๓๑ ข้อ |
| ๒.๓ ง่าย (สูงกว่า .๘๐) | ๕ ข้อ |

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

แบบทดสอบวัดความสามารถในการอ่าน

ข้อที่	อำนาจจำแนก				ความยากง่าย		
	ไม่มี	ต่ำ (ต่ำกว่า .๒๐)	ปานกลาง (.๒๐-.๕๐)	สูง (.๕๑ ขึ้นไป)	ยากมาก (ต่ำกว่า ๒๐%)	ปานกลาง (๒๐-๘๐%)	ง่าย (.๘๑ขึ้นไป)
๑.	X						X
๒.		X					X
๓.	X						X
๔.	X						X
๕.		X					X
๖.			X			X	
๗.			X			X	
๘.	X						X
๑๐.			X			X	
๑๑.				X		X	
๑๒.		X				X	
๑๓.		X				X	
๑๔.		X				X	
๑๕.		X					X
๑๖.	X						X
๑๗.			X			X	
๑๘.		X				X	
๑๙.		X				X	
๒๐.			X			X	
๒๑.			X			X	

แบบทดสอบวัดความสามารถในการอ่าน (ต่อ)

ข้อที่	อำนาจจำแนก				ความยากง่าย		
	ไม่มี	ต่ำ (ต่ำกว่า .๒๐)	ปานกลาง (.๒๐- .๔๐)	สูง (.๔๑ ขึ้นไป)	ยากมาก (ต่ำกว่า ๒๐%)	ปานกลาง (๒๐-๔๐%)	ง่าย (.๔๑ขึ้นไป)
๒๒.			X			X	
๒๓.			X			X	
๒๔.		X					X
๒๕.		X				X	
๒๖.		X					X
๒๗.				X		X	
๒๘.		X				X	
๒๙.		X					X
๓๐.			X			X	
๓๑.			X			X	
๓๒.			X			X	
๓๓.			X			X	
๓๔.			X		X		
๓๕.				X		X	
๓๖.				X		X	
๓๗.			X		X		
๓๘.				X		X	
๓๙.		X					X
๔๐.			X			X	
๔๑.		X			X		
๔๒.			X			X	
๔๓.		X					X

๑. อำนาจจำแนก

- | | | |
|--------------------------------|----|-----|
| ๑.๑ ไม่มีอำนาจจำแนก | ๕ | ข้อ |
| ๑.๒ อำนาจจำแนกต่ำ (ต่ำกว่า ๒๐) | ๑๗ | ข้อ |
| ๑.๓ อำนาจจำแนกปานกลาง (๒๐-๔๐) | ๑๖ | ข้อ |
| ๑.๔ อำนาจจำแนกสูง (เกิน ๔๐) | ๔ | ข้อ |

๒. ระดับความยาก

- | | | |
|------------------------|----|-----|
| ๒.๑ ยาก (ต่ำกว่า ๒๐) | ๓ | ข้อ |
| ๒.๒ ปานกลาง (๒๐-๔๐%) | ๒๗ | ข้อ |
| ๒.๓ ง่าย (สูงกว่า ๔๐%) | ๑๓ | ข้อ |

๓. คำนวยุทธค่าความเชื่อมั่นของแบบทดสอบทั้ง ๒ ฉบับ โดยใช้วิธีของ Kuder-

Richardson ได้ค่าความเชื่อมั่นของแบบทดสอบแต่ละฉบับดังนี้

- | | |
|---|--|
| ๓.๑ ค่าความเชื่อมั่นของแบบทดสอบวัดความเข้าใจของ
เท่ากับ ๗๑๐ | |
| ๓.๒ ค่าความเชื่อมั่นของแบบทดสอบวัดความสามารถในการอ่าน เท่ากับ ๗๑๔ | |

ผลการวิเคราะห์ดังกล่าวแสดงว่า แบบทดสอบทั้ง ๒ ฉบับ มีความเชื่อมั่นอยู่ในเกณฑ์
ค่อนข้างสูง ซึ่งทำให้เชื่อได้ว่า ข้อมูลที่ได้จากแบบทดสอบ เหล่านี้มีความเชื่อถือได้จริง

๔. เลือกข้อทดสอบ เพื่อนำไปใช้ในการทดสอบกับกลุ่มตัวอย่างจริง โดยยึดเกณฑ์ดังนี้

- | | |
|--|--|
| ๔.๑ ข้อทดสอบที่อยู่ในเกณฑ์ใช้ได้ คือ ข้อทดสอบที่มีอำนาจจำแนกตั้งแต่ ๒๐ ขึ้นไป
และมีระดับความยากระหว่าง ๒๐% ถึง ๔๐ % | |
| ๔.๒ ข้อทดสอบที่ไม่เข้าเกณฑ์ข้างบน ได้รับการแก้ไขปรับปรุงใหม่ทั้งหมด | |

๕. นำแบบทดสอบที่ได้รับการปรับปรุงแล้ว ไปทดสอบกับนิสิตชั้นปีที่ ๒ ซึ่งเป็นกลุ่มประชากรจริงของการวิจัยในครั้งนี้อย่างเดียวของแบบทดสอบทั้ง ๒ ฉบับ ที่ปรับปรุงใหม่ในที่ภาคผนวก ๑ นิสิตที่เป็นกลุ่มประชากรจริงนี้ ได้มาจากการสุ่มจากนิสิตปีที่ ๒ ๕ คณะจากจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย จำนวน ๑๕๘ คน จำแนกออกได้ดังนี้

นิสิตคณะรัฐศาสตร์	๓๑ คน
นิสิตคณะนิติศาสตร์	๓๘ คน
นิสิตคณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี	๒๙ คน
นิสิตคณะเศรษฐศาสตร์	๒๐ คน
นิสิตคณะนิเทศศาสตร์	๔๐ คน

การเก็บรวบรวมและการวิเคราะห์ข้อมูล

๑. ผู้วิจัยได้ขอความร่วมมือจากอาจารย์ผู้สอนให้เป็นผู้ดำเนินการสอบ และเก็บรวบรวมข้อมูลตามคณะต่าง ๆ ดังนี้

คณะรัฐศาสตร์	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ผออยฟ้า พันธุ์ทิพย์
คณะเศรษฐศาสตร์	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ปรีญา อีระวงษ์ และ ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดวงดา ด้งคณะ ประสิทธิ์
คณะนิเทศศาสตร์	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ทรงพร อิศโรฤกษ์กุล และ อาจารย์ ปิ่นนารถ เหมสุจิ
คณะนิติศาสตร์	ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ชัมพร ชาดิอัสปสร และ อาจารย์ Michael Kipitnaki
คณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี	รองศาสตราจารย์ บังอร สว่างโรจร

๒. เพื่อไม่ให้เกิดความแตกต่างในการดำเนินการสอบ ผู้วิจัยจึงทำความตกลงกับผู้ร่วมดำเนินการสอบทุกคนให้ปฏิบัติในแนวเดียวกันดังนี้

๒.๑ ชี้แจงให้นิสิต เข้าใจวัตถุประสงค์ของการสอบ

๒.๒ แจกกระดาษคำตอบให้นิสิต เขียนชื่อ ชื่อสกุล คณะ ที่สังกัด

๒.๓ แจกแบบสอบ และให้นิสิตตรวจสอบความเรียบร้อยของแบบทดสอบ

๒.๔ ชี้แจงวิธีตอบแบบทดสอบ

๒.๕ เมื่อทุกคนเข้าใจดีแล้ว จึงให้ลงมือทำและเริ่มจับเวลา

๓. การตรวจให้คะแนน ใช้วิธีแยกตรวจทีละฉบับ การให้คะแนนแบบทดสอบแบบโคลซ ใช้วิธีอนุโลมให้มีคำตอบที่ถูกได้หลายคำตอบ ถ้าคำตอบนั้นได้ความหมายตรงกับใจความในบทอ่าน (any contextually-acceptable-word scoring method) คำตอบที่ถูกทุกข้อให้คะแนนข้อละ ๑ คำตอบที่ผิดให้ ๐ (ศูนย์) เหมือนกันหมดทุกฉบับ

๔. นำคะแนนที่ได้มาวิเคราะห์หาค่าทางสถิติต่าง ๆ โดยใช้คอมพิวเตอร์โปรแกรมของ SPSS (Statistical Package for the Social Science) ที่สถาบันคอมพิวเตอร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย เพื่อ

๔.๑ หาค่าเฉลี่ย (\bar{X}) ของคะแนนที่ได้รับจากแบบทดสอบแต่ละฉบับ

๔.๒ หาค่าความเบี่ยงเบนมาตรฐาน (S.D) ของคะแนนที่ได้รับจากแบบทดสอบแต่ละฉบับ

๔.๓ หาค่าสัมประสิทธิ์สหสัมพันธ์ระหว่างคะแนนแบบทดสอบวัดความเข้าใจ discourse markers กับความสามารถในการอ่าน

บทที่ ๔

ผลการวิเคราะห์ข้อมูล

จากการนำแบบทดสอบที่ปรับปรุงแก้ไขแล้วทั้ง ๓ ฉบับ ไปทดสอบนิสิต ๕ คณะ ในชั้นปีที่ ๒ ของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย จำนวน ๑๕๘ คน และนำมาตรวจให้คะแนน เรียบร้อยแล้ว นำมาวิเคราะห์หาค่าสถิติต่าง ๆ โดยใช้คอมพิวเตอร์โปรแกรม SPSS ได้ผลดังต่อไปนี้

ตารางที่ ๑ ค่าเฉลี่ย (\bar{X}) และความเบี่ยงเบนมาตรฐาน (S.D) ของคะแนนที่ได้จาก เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัยครั้งนี้

แบบทดสอบ	คะแนนเต็ม	\bar{X}	S.D
ความเข้าใจใน discourse markers	๕๐	๒๕.๒๒๑๕	๕.๗๓๐๓
ความสามารถในการอ่าน	๕๐	๑๗.๘๖๐๘	๕.๗๓๕๕

ผลจากตารางที่ ๑ ค่าเฉลี่ยของคะแนนความเข้าใจใน discourse markers คิดเป็นร้อยละ ๖๐ ของคะแนนเต็ม ค่าเฉลี่ยของคะแนนความสามารถในการอ่าน คิดเป็น ร้อยละ ๔๕ ของคะแนนเต็ม สรุปได้ว่า ค่าเฉลี่ยของคะแนนที่ได้จากแบบทดสอบทั้ง ๒ ฉบับ อยู่ในระดับปานกลาง และระดับค่อนข้างต่ำ และค่าความเบี่ยงเบนมาตรฐานปานกลาง แสดงว่า โดยทั่วไปกลุ่มตัวอย่างมีความรู้ความเข้าใจในเรื่อง discourse markers อยู่ในเกณฑ์พอใช้ แต่มีความสามารถในการอ่านค่อนข้างต่ำ การกระจายของคะแนน ไม่แตกต่างกัน ทั้งนี้จะเห็นได้จากค่าความเบี่ยงเบนมาตรฐานของแบบทดสอบทั้ง ๒ ฉบับ เป็นใกล้เคียงกัน

อภิปรายผล

ผลการวิจัยนี้ชี้ให้เห็นว่า นักศึกษามีความสามารถในการทำแบบทดสอบทั้ง ๒ ฉบับ อยู่ในเกณฑ์พอใช้ นิสิตส่วนใหญ่จะทำแบบทดสอบฉบับที่ ๑ ได้คะแนนดีกว่าแบบทดสอบฉบับที่ ๒ อาจเป็นเพราะแบบทดสอบฉบับที่ ๒ มีความยากกว่า คือ นิสิตได้คะแนนเฉลี่ยในราว ๑๗.๘ จากคะแนนเต็ม ๔๐ ในขณะที่คะแนนเฉลี่ยในแบบทดสอบฉบับแรกที่ว่าด้วย discourse markers มีความง่ายกว่าเล็กน้อย เพราะนิสิตได้คะแนนเฉลี่ย ๒๔ จากคะแนนเต็ม ๔๐ จากค่าความง่ายเบนมาตรฐานของแบบทดสอบทั้ง ๒ จะเห็นได้ว่า การกระจายของคะแนน อยู่ในระดับที่ไม่สูง ทั้งนี้อาจเนื่องมาจากการที่นิสิตได้รับการปูพื้นฐานทางด้านภาษามาแล้วทุกคน เป็นเวลาหนึ่งปี โดยการเรียนวิชาภาษาอังกฤษพื้นฐาน (Foundation English) จึงทำให้มีความสามารถทางด้านภาษาได้เช่นกัน

การที่ความสามารถในการทำแบบทดสอบ ทั้ง ๒ ฉบับ ของนิสิตมีความสัมพันธ์เชิงบวก ในระดับปานกลาง แสดงว่า ความเข้าใจเกี่ยวกับ discourse markers มีความสัมพันธ์ กับความสามารถในการอ่าน เพื่อความ เข้าใจอย่างมีนัยสำคัญทางสถิติ ตรงตามสมมุติฐานที่ตั้งไว้ หรืออาจกล่าวอีกนัยหนึ่งก็คือ ความเข้าใจ discourse markers จะมีส่วนช่วยในการอ่าน เพื่อความเข้าใจ ฉะนั้น จึงกล่าวโดยสรุปได้ว่า ในการสอนการอ่านเพื่อความเข้าใจนั้น เครื่องมือที่สำคัญอันหนึ่งที่สามารถใช้เป็นแนวทางที่จะนำไปสู่เป้าหมายของการอ่าน เพื่อความ เข้าใจได้อย่างแท้จริง การมีการชี้ให้เห็นความสำคัญพร้อมทั้งให้อรรถาธิบายในแง่ต่าง ๆ โดยเฉพาะหน้าที่สำคัญของบรรดา discourse markers ต่าง ๆ ที่มีปรากฏอยู่เสมอ ๆ ไม่ว่าจะ เป็นในบทความ หรือในตำราเรียนสาขาใด ๆ ก็ตาม การเน้นให้เห็นความสำคัญ ของ discourse markers ด้วยเหตุที่ว่า มันเป็นส่วนช่วยกำหนดความเข้าใจในการอ่าน อย่างหนึ่งนั้น มีผู้สนับสนุนคำอ้างอิงดังกล่าวนี้หลายท่าน ดังเช่นที่ Mackay^๑ กล่าวว่า

^๑Ronald Mackay "English for Special Purposes: English and the Environment" IUF Bulletin Pédagogique no.24, Paris, February, 1973. p.17

"accurate and conscious identification of these markers facilitate the reader's comprehension of a text and are particularly frequent and important in the tight logically developed presentation of scientific information"

Horn^๑ ก็ยังเห็นว่า discourse markers ต่าง ๆ นี้จะเป็นเครื่องช่วยในการอ่านมาก โดยเฉพาะเมื่ออยู่ที่เรียนภาษาถิ่นมาจากภูมิหลัง และวัฒนธรรมที่แตกต่างไปจากเจ้าของภาษา ดังข้อความที่ว่า

"In trying to help non-native speakers with reading, it seems likely that more attention should be paid to logical relationships than is usually the case, for foreign students may be accustomed to different conventions of reasoning and rhetoric.

".....In other words, if he learns to recognize a definite list of logical relationships, he is likely to be able to cope with the relationships he will find in all his informational reading."

และคำสุดผลงานวิจัยของ J.R. Ewer^๒ แห่ง University of Chile เกี่ยวกับ Comprehension และ predictive factors in Scientific Discourse" ก็ยังสอดคล้องกับแนวความคิดดังกล่าวข้างต้น Ewer เห็นว่า ในปัจจุบัน discourse markers เหล่านี้ยังไม่ได้มีคนเห็นความสำคัญเท่าที่ควรจะเป็น โดยเฉพาะในบริบทที่เกี่ยวกับวิทยาศาสตร์ ดังข้อความที่ว่า

^๑Vivian Horn. "Teaching Logical Relationships in Written Discourse" Tesol Quarterly vol.3, no.4, December 1969, p.291-2

^๒J.R. Ewer "Comprehension and Predictive factors in Scientific Discourse" EST/ESP Chile, no.8, (May 1980). p.7

".....conversely, other items such as modals, certain types of conditionals and modifying connectives (e.g. since, although, however) which are often given a somewhat perfunctory treatment in EST programmes, have proved to be of considerable importance and complexity, whilst their meaning in scientific discourse can differ from those traditionally emphasized."



สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



บทที่ ๕

สรุปผลการวิจัยและข้อเสนอแนะ

ในการทดสอบความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจ discourse markers ชนิดต่าง ๆ กับความสามารถในการอ่านนั้น ผู้วิจัยได้สร้างแบบทดสอบขึ้น ๒ ฉบับ คือ แบบทดสอบวัดความเข้าใจ discourse markers และแบบทดสอบวัดความสามารถในการอ่าน หลังจากนำแบบทดสอบที่สร้างขึ้นทั้ง ๒ ฉบับ ไปทดลองใช้ และนำมาวิเคราะห์ปรับปรุงแล้ว จึงนำไปใช้ทดสอบกับกลุ่มตัวอย่างจริง ซึ่งจุ่มมาจากนิสิตชั้นปีที่ ๒ ของจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย ในคณะต่าง ๆ ๕ คณะ คือ คณะรัฐศาสตร์ นิติศาสตร์ นิเทศศาสตร์ เศรษฐศาสตร์ และ คณะพาณิชยศาสตร์และการบัญชี จำนวน ๑๕๕ คน

ผลจากแบบทดสอบทั้ง ๒ ได้นำมาหาค่าสถิติต่าง ๆ โดยใช้โปรแกรม SPSS ปรากฏว่า โดยทั่วไปนิสิตมีความเข้าใจในการใช้ discourse markers ในระดับปานกลาง แต่มีความสามารถในการอ่านค่อนข้างจะต่ำ และการกระจายของคะแนนไม่แตกต่างกัน ความสามารถในการทำแบบทดสอบทั้ง ๒ ฉบับ ของกลุ่มตัวอย่างมีความสัมพันธ์เชิงบวกในระดับปานกลาง แสดงว่า ในการอ่านเพื่อความเข้าใจ หรือความสามารถในการอ่านนั้น มีความเข้าใจใน discourse markers ต่าง ๆ จะมีส่วนช่วยอยู่บ้าง

ข้อเสนอแนะ

๑. จากผลการวิจัยแสดงให้เห็นว่า discourse markers มีความสำคัญต่อการอ่านจริง แต่ไม่ใช่เป็นสิ่งที่สำคัญที่สุด จากค่าสัมประสิทธิ์สหสัมพันธ์ .๔๕๘๗ แสดงให้เห็นว่า discourse markers มีความสำคัญในระดับปานกลางเท่านั้น ความเข้าใจ discourse markers จะเป็นเครื่องช่วยอันหนึ่งในการติดตามเรื่องราวได้ง่ายขึ้น และถูกต้องมากขึ้น

๒. แต่ทั้งนี้มิได้หมายความว่า ผู้สอนจะมุ่งเน้นสอนแต่ discourse markers แต่เพียงอย่างเดียว เพื่อให้บรรลุเป้าหมายในการอ่าน ในการสอนการอ่านนั้น ยังต้องมี ส่วนประกอบอื่น ๆ อีกที่ผู้สอนควรคำนึงถึง เช่น การอาศัยบริบท (Context clues) เป็นเครื่องช่วย การอาศัยความซ้ำซ้อนทางภาษา (language redundancy) การอาศัยเครื่องหมายวรรคตอน และการอาศัยคำอ้างอิงต่าง ๆ (references) เป็นต้น

๓. การสอน discourse markers ไม่ควรนำเฉพาะคำ หรือวลี ต่าง ๆ มาสอนโดด ๆ เพราะคำหรือวลีเดียวกัน อาจทำหน้าที่และสื่อความหมายต่าง ๆ กัน เมื่ออยู่ในบริบทที่ต่างกัน เช่น คำว่า "as" อาจทำหน้าที่ได้หลายอย่าง เช่น

- ๓.๑ marker of time
- ๓.๒ marker of comparison
- ๓.๓ marker of state
- ๓.๔ marker of reason
- ๓.๕ marker of exemplification

๔. เมื่อหยิบยก discourse markers คำใดมาสอนและอธิบายแล้ว ก็ควรที่จะให้ผู้เรียนได้ฝึกฝนเพิ่มเติมมาก ๆ เช่น เตรียมแบบฝึกหัดที่เกี่ยวกับ discourse markers คำนั้น ๆ มาให้ทำ หรืออาจมอบหมายให้ผู้เรียนรวบรวมตัวอย่างของ discourse markers นั้น ๆ ไว้ในเวลาที่อ่านพบจากแหล่งต่าง ๆ

๕. ควรมีการวิจัยว่า ในแต่ละสาขาวิชา มี discourse markers ชุดไหน ที่ใช้บ่อย และมีความสำคัญต่อการอ่านเพื่อความเข้าใจในสาขานั้น ๆ

บรรณานุกรม

ภาษาไทย

จรรยา อ่อนประไพ, "ความสัมพันธ์ระหว่างความรู้เกี่ยวกับโครงสร้างไวยากรณ์ และ

ความเข้าใจในการอ่านภาษาอังกฤษของนักเรียนชั้นมัธยมศึกษาปีที่ ๓"

(วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต แผนกวิชามัธยมศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๑๘)

พิณทิพย์ ทวยเจริญ, "การศึกษาข้อผิดพลาดในการอ่านตำราเรียนภาษาอังกฤษของนิสิต

ปีที่ ๒ วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตรและปทุมวัน" (วิทยานิพนธ์ปริญญา

มหาบัณฑิต วิทยาลัยวิชาการศึกษาประสานมิตร, ๒๕๑๕)

ฉภา จินตนาเสรี, อ่านอย่างไร กรุงเทพฯ ภาควิชาภาษาตะวันตก คณะมนุษยศาสตร์

มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ วิทยาเขตบางเขน, ๒๕๒๑. หน้า ๕๔

วัฒนา บาลโพธิ์, "ความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจการใช้เครื่องหมายวรรคตอน

ตัวนำอนุประโยค และปรับบท กับความสามารถในการอ่านเอาความ

ในวิชาภาษาอังกฤษ ของนักศึกษาระดับประกาศนียบัตรชั้นสูง ในวิทยาลัยครู

ส่วนกลาง" (วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต ภาควิชามัธยมศึกษา บัณฑิตวิทยาลัย

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๒๓)

สมศักดิ์ บุญสาธิต, "ความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจการใช้คำสันธาน กับความเข้าใจ

ในการอ่านภาษาอังกฤษ" (วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต ภาควิชามัธยมศึกษา

บัณฑิตวิทยาลัย จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, ๒๕๒๐)

ยาใจ คำภา, "ความสัมพันธ์ระหว่างความเข้าใจคำสัณญาณ กับความสามารถในการ

อ่านเร็ว เมื่ออ่าน เพื่อจับใจความสำคัญ และเมื่ออ่านเพื่อความเข้าใจอย่างถ่องแท้"

(วิทยานิพนธ์ปริญญาโทบัณฑิต มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ, ๒๕๒๑)

ภาษาอังกฤษ

Arapoff, Nancy. "The Semanitic Role of Sentence Connectors in Extra-Sentence Logical Relationships" Tesol Quarterly, vol.2, no.4, 1968.

Chandler, Alice. The Rationale of Rhetoric, New York: Holt, Rinehart and Wilton, Inc., 1970. p.246

Carpenter, Patricia A. and Marcel Adam Just "Integrative Processes in Comprehension" In Basic Processes in Reading: Perception and Comprehension. Eds., David LaBerge and S. Jay Samvels. new Jersey: Lawrence Erlbaum Associates Publisher, 1977.

Carver, David. "Reading Comprehension - Is there Such a thing." English Language Teaching Journal 32, July, 1978.

Clymer, Theodore. "What is Reading: Some Current Concepts." In Innovation and Change in Reading Instruction: The Sixty-Seventh Yearbook of the National Society for the Study of Education Part II. Ed. Helen M. Robinson. Illinois: The University of Chicago Press 1968.

Davis, Frederick B. "Fundamental Factors of Comprehension in Reading" Psychometrika, vol.9, 1944.

De Lopez, Cheryle L. Champeau "Reading Professional Articles," Forum (October 1981), p.39

Ewer, J.R. "Comprehension and Predictive factors in Scientific Discourse" EST/ESP Chile, no.8, (May 1980). p.7

Ferguson, Nicolas. "Some Aspects of the Reading Process"

ELT, XXVII, 1, 1973

Ferry, Clifford Lloyd. "Discourse Coherence and Reading Ability.

A Study of the Effects of Coherence Marker Density on Reading Comprehension", Dissertation Abstracts International 36 (March 1976): 5765 A.

Foust, Charles David. "The Relationship Between Understanding

Prepositions and Reading Comprehension", Dissertation Abstracts International 34 (February 1974): 4983-4984 A.

Gray, William S. "The Major Aspects of Reading", In Sequential

Development of Reading Abilities. Ed. Helen M. Robinson. Supplementary Educational Monographs no.90 Chicago: University of Chicago Press, 1960.

Guth, Hans. Concise English Handbook (2d ed.), California: Wadsworth

Publishing Company, Inc., 1969. p.149.

Horn, Vivian. "Teaching Logical Relationships in Written Discourse",

TESOL Quarterly 3 (December 1969), pp. 291-296.

Leech, Geoffrey and Jan Svartvik, A Communicative Grammar of English,

London: Longman, 1975. p.156

Mackay, Ronald. "English for Special Purposes: English and the

Environment", IUT Bulletin Pedagogique 24 (February 1974), p. 17

Mackay, Ronald and Alan Mountfore "Reading for Information"

in Reading: Insights and Approaches. Anthology Series I, Singapore University Press 1976.

Macmillan, M. "Efficiency in Reading" ETIC Occasional Paper, no.6,

London: the British Council, 1965.

Mallery, Richard D. Grammar, Phetoric and Composition, New York:

Barnes & Nobles, Inc., 1978. p.129

McCrimmon, James M. Writing with a Purpose. Boston: Houghton Mifflin, 1974.

Norris, W.E. "Advanced Reading: Goods Techniques and Procedures"

In Readings on English as a Second Language Ed. Kenneth

Groft. Cambridge, Massachusetts. Winthrop Publishers, 1972.

Palmer, Joe D. "How a Paragraph Hangs Together.", Forum (April 1980),

p.16

Quirk, Randolph and others., A Grammar of Contemporary English,

London: Longman, 1976. pp.652-653.

Sagarik, Panince. "English for Academic Purposes - An Overview",

Pasaa (May 1979), p.9

Siripol, Kantatip. "Improving Technical English Instruction in Thai

Universities: Problems and Procedures" (Ph.D. dissertation,

the University of Texas at Austin, 1979)

Stevens, Peter. "Technical Technological and scientific English"

Paper presented at the International Association of Teachers

of English as a Foreign Language Conference in London, England

January 1972.

Tadros, A.A. "A Look beyond the Sentence", Forum (April 1976), p.14

Tan San Yee, Christine. "Sequence Signals in Technical English"

RELC Journal vol.6, no.2, 1975.

Trimble, Louis. "A Rhetorical Approach to Reading Scientific and
Technical English" Forum (October 1979), p.2

Walter, Paulk. Using the Signal Words, Rhode Island: Jamestown
Publishers, 1975. p.9

Widdowson, H.G. Explorations in Applied Linguistics, London:
Oxford University Press, 1979. pp.255-257.

Wiggin, Babara. "Syntax and Discourse Analysis: An Approach to
the Teaching of Scientific English" (master's thesis:
University of Hawaii, 1977)

Winter, E.O. "Connection in Science Material A Proposition about
the Semantics of clause Relations. CILT Reports and Papers.
no.7. London, December 1971.

Wiriyachitra, Arunee. "A Scientific Reading Program", Forum
(July 1982), p.22

สถาบันวิจัยบริการ

จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก

สถาบันวิทยบริการ
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

TEST ONE

Knowledge of Discourse Markers

Write all your answers on the answer sheet.

PART I. Read the following sentences and then identify the semantic functions of the discourse markers used by the writer.

1. In dealing with the testimony of witnesses, as in dealing with evidence of our own senses, we must, of course, be aware of the possibility of honest mistake.
 - a. Exemplification
 - b. Emphasis
 - c. Comparison
 - d. Reason
2. Contagious diseases, in other words, those that spread from one person to another, are carried in many different ways.
 - a. Contrast
 - b. Exemplification
 - c. Result
 - d. Restatement
3. And, indeed, bad as his clothes were, and coarsely as he spoke, he had none of the appearance of a man who sailed before the mast.
 - a. Possibility
 - b. Conclusion
 - c. Emphasis
 - d. Comparison
4. He threw away the box so that his father wouldn't see where he bought the slacks.
 - a. Certainty
 - b. Purpose
 - c. Result
 - d. Condition

5. Even though we have sent an urgent letter to him, he, probably, hasn't collected all the data we need.
- a. Conclusion
 - b. Contrast
 - c. Condition
 - d. Possibility
6. People are also looked at for their own sakes, not to learn whether they are honest, how intelligent they are, or whether they are about to disagree with what they are saying.
- a. Restatement
 - b. Definition
 - c. Explanation
 - d. Alternative
7. The administration offices occupy an ultra-modern building while the faculty offices are located in temporary wooden structures.
- a. Contrast
 - b. Reason
 - c. Time
 - d. Comparison
8. Strangely, Thailand, which is one of the important countries that produce sugar, has to import a lot of white sugar from England.
- a. Certainty
 - b. Comment
 - c. Result
 - d. Emphasis
9. We shall have lunch at the restaurant near the corner now and then we can go to the museum.
- a. Result
 - b. Addition
 - c. Time
 - d. Conclusion
10. Supposing that we are now facing with danger, what should we do?
- a. Alternative
 - b. Time
 - c. Condition
 - d. Exemplification

11. On the whole, it is the colonial languages in which early laws were written that continue to be used for official transactions in order to continue the functions of governance.

- a. Generalization
- b. Purpose
- c. Time
- d. Emphasis

12. This theory, in brief, maintains that the successful learner of a second language must be psychologically prepared to adopt various aspects of behaviour which characterize members of another linguistic-cultural group.

- a. Result
- b. Conclusion
- c. Certainty
- d. Explanation

PART II. Read the following pairs of sentences carefully. Determine their relationships and then choose the most appropriate markers that best bring out those relationships.

13. All these countries have very high literacy rates. The people are _____ more receptive to ideas.

- a. consequently
- b. equally
- c. similarly
- d. nevertheless

14. The achievement test was extremely difficult, _____ only the best students managed to pass.

- a. Yet
- b. Besides
- c. Therefore
- d. However

15. The motor car is, basically, a beneficial invention with an enormous potential demand for its services. _____ it has to be admitted that traffic jams resulting from the widespread use of cars has adversely affected the lives of man millions of people.

- a. Firstly
- b. Likewise
- c. In addition
- d. On the contrary

16. It would be easy to get scientists and researchers to agree on the definition of scientific research. _____, we attempt to give one definition here.
- a. Undoubtedly b. Even so
c. In fact d. In general
17. Many animals are capable of producing meaningful sounds. Hens, _____, often cluck to warn their chicks of the coming danger.
- a. however b. as a result
c. generally d. for instance
18. It is impossible to give adequate instruction in clinical medicine except in large hospitals. _____, advanced work in arts and sciences can be done only where adequate libraries and laboratories are at hand.
- a. Similarly b. Certainly
c. Despite this fact d. Especially
19. Any commodity that can be exchanged has value. The value of a commodity, _____, means the commodities or services that we can get in return for it.
- a. otherwise b. thus
c. moreover d. conversely
20. I am starving. _____ I haven't had anything really since this morning.
- a. Eventually b. Even though
c. In general d. In other words

21. Electricity is sent out to homes and factories over wires, but it cannot be sent for long distances because it leaks out of the wire. Insulators, _____, rubber, glass, and wood, are used to help prevent this leakage of electricity.
- a. subsequently b. alternatively
c. especially d. as a result
22. We are not sure when the natural gas will be available commercially. _____ it may be available next year.
- a. Certainly b. Otherwise
c. Perhaps d. Eventually
23. A good desk dictionary contains much more information than just spelling and definitions. _____, it is a real treasure of all sorts of information.
- a. In fact b. Strangely
c. Provided that d. For example
24. When Tom reached the middle of the bridge he heard someone approaching behind him. _____ the man came nearer, Tom turned towards him and said something about the weather in an effort to be friendly.
- a. Unless b. If
c. Again d. As
25. To communicate effectively, one must write in clear, simple language. _____, many writers still use a lot of technical terms, which really confuse the readers.
- a. In addition b. Despite this fact
c. Therefore d. Perhaps



26. There weceno drills in this book in which students are asked to repeat a sentence first in the affirmative and then in the negative. _____, this sequence of sentences could never occur in natural speech.

- a. Alterhatively
- b. Obviously
- c. Consequently
- d. Eventually

27. For example, after the story has been read, the teacher may ask students to write down the answers. _____, he may ask them to discuss some points in the story.

- a. In other words
- b. That is
- c. Or
- d. Due to this fact

28. _____ the Trade Unions of three major Japanese airlines have threatened a 24-hour walk-out to back up their demands for better summer bonus payments, both domestic and international flights have to be cancelled.

- a. Undoubtedly
- b. Conversely
- c. Since
- d. Consequently

PART III. Complete the following paragraph by filling in the blanks with the most appropriate discourse markers from the list given. Write only A, B, C ... on your answer sheet.

- A. another
- B. such as
- C. because
- D. and
- E. if
- F. also
- G. but
- H. finally
- I. conversely
- J. just as
- K. for example
- L. consequently

In general, the closer a region to the equator the warmer its climate will be, 29 other factors 30 have an influence on temperature. 31, distance from the sea is important 32 although water absorbs heat more slowly than land, it remains longer. 33, throughout the cold months of winter the sea warms the nearby land 34 a radiator warms a room 35, during the summer months, the nearby land transfers heat to the sea. The result is that maritime regions have cooler summers and warmer winters than other regions in the same latitude. 36, important factor is that height of a region above sea level places at high latitude are always cooler than places at sea level in the same latitude. 37, physical features 38 high mountains influence the temperature of the nearby regions. 39 mountains cause rain to fall frequently, the nearby regions become cooler than other regions in the same latitude. 40 if mountains block the passage of cold winds, nearby regions become warmer than unsheltered regions in the same latitude.

TEST TWO

Reading Comprehension

Write your answer on the ANSWER SHEET.

- I. Read the following passages carefully, and then answer the questions which follow.

PASSAGE 1

It was a combination of practical politics with certain geographical peculiarities of the land that gave the Swiss their first chance to make a bid for independence. For almost a thousand years the half-savage peasants of the inaccessible valleys had been left alone by their more powerful neighbors. What was the use of hoisting the proud standard of empire where there was no plunder? At best one could deprive these wild men of a couple of cow hides. But they were dangerous barbarians with their aptitude for guerrilla warfare and those uncomfortable boulders that came crashing down from the hillsides to squash a suit of armor as if it were a piece of parchment and so the Swiss were treated as the original settlers of the Atlantic Coast treated the Indians -- they were ignored.

1. What is the best title for this passage?
- | | |
|---|--------------------------------------|
| a. The Swiss and Their Politics | b. The Swiss and Their Independence |
| c. The Barbarians and Their Guerrilla Warfare | d. The Swiss and the Indian Settlers |

- 20 -
2. What is the main topic of this passage?
- a. The comparison between the Swiss and the Indians
 - b. Reasons why the Swiss and the Indians were ill-treated
 - c. Reasons behind the early Swiss Independence
 - d. The effects of guerrilla warfare to the Swiss Independence
3. What does the phrase "half-savage peasants" refer to?
- a. The wild men or the Indians
 - b. The early settlers in the Atlantic
 - c. The Swiss people
 - d. Those engaged in plundering of the empire
4. The word "inaccessible" means
- a. inapproachable
 - b. inalienable
 - c. incapable
 - d. inapprehensible
5. The phrase "with their aptitude for" means
- a. acquired skill and well-trained
 - b. cruel and apt
 - c. adaptable and dangerous
 - d. talented and capable
6. In the sentence "But they were dangerous barbarians.....ignored." the author has mentioned a suit of armor, whose suit of armor is he referring to?
- a. The plunderers'
 - b. The wild men's
 - c. The Indians'
 - d. The original settlers'
7. The early Swiss were described as:
- a. wild and powerful
 - b. cruel and brutal
 - c. violent and tactful
 - d. plundering and primitive

8. According to the text, what geographical advantage lay with the Swiss?
- a. Their valleys were hard to reach from outside.
 - b. The boulders and hillsides were great obstacles for their neighbors.
 - c. It's very hard to go beyond the valleys.
 - d. It's very difficult to reach the Swiss from the Atlantic coast.
9. What point in practical politics favored the Swiss?
- a. Their neighbors had all the wealth they needed.
 - b. The Swiss were always at war and therefore were good at fighting.
 - c. The Swiss outnumbered their neighbors.
 - d. The Swiss had little of value to the neighbors.
10. Which of the followings can be used instead of the phrase and so in the last sentence?
- a. however
 - b. thus
 - c. finally
 - d. whereas
11. What word or phrase can be used instead of the punctuation mark "--" (dash) in the last sentence?
- a. in other words
 - b. moreover
 - c. that is
 - d. also
12. What does the word as in the last sentence introduce?
- a. State
 - b. Example
 - c. Comparison
 - d. Cause

PASSAGE 2

The scene before me had an overwhelming, almost magical quality. In a wet meadow 200 yards to the west of my observation blind, a huge ground flock of 20,000 sandhill cranes was moving en masse toward the Platte River. Additional flights of cranes returning from an afternoon of feeding in nearby fields continually added to the already enormous ground flock. The spectacle of this concentration of brownish gray forms moving toward their evening roosts in the river must be, I thought, like seeing a great herd of bison migrating across the unspoiled prairie which carpeted the Nebraska Territory in frontier times.

Suddenly a spirit seemed to touch the birds, for all at once they took flight silhouetted against the Nebraska sunset.....20,000 sandhill cranes riding the clear March air...the roar of the wings and the cries of cranes overpowering the single human observer.

Less than a mile away, I could see another 10,000 cranes in various flight formations as they lifted from a pasture and headed for their respective river roosts. On the landscape below them, the only man made protrusion was a solitary windmill standing motionless between groves of majestic cottonwoods. Somehow the windmill, a token of man's work, seemed to anchor the prairie's sweep, adding a feeling of reality and sense of time.

There was great adventure and discovery here because no one had told me what to expect. In the midst of populated farmland, one of the most spectacular displays of birdlife in modern America was in action, but few people were aware of it -- and perhaps few ever would be. For the shadow of the engineer and his bulldozer now threatens to stain this land and its great cornucopia of wildlife.

13. The title of this passage should be:
- a. The Cranes' Journey to Nebraska
 - b. How the Sandhill Cranes Made It
 - c. The Flight of the Sandhill Cranes
 - d. The Wildlife Conservation Society and the Cranes
14. The author's main idea is to show
- a. the thrill in watching birds.
 - b. the excitement of the Sandhill Cranes.
 - c. the spectacular display of Nebraska farmland.
 - d. the adventure and discovery of the Wildlife Conservation Society.
15. It can be generalized from the text that sandhill cranes seem to live
- a. in the Prairie
 - b. near the fresh water river
 - c. among the cottonwood groves
 - d. near the evening roosts
16. The phrase brownish gray forms in paragraph 1 refers to
- a. bison
 - b. roosts
 - c. wings
 - d. cranes
17. In this text, fields: meadows = scene: _____
- a. magic
 - b. spectacle
 - c. pasture
 - d. landscape
18. A solitary windmill means the windmill
- a. is left out by men
 - b. is left alone
 - c. stands by itself
 - d. is standing motionless
19. When did the scene take place?
- a. At dusk
 - b. At dawn
 - c. In the daytime
 - d. At daybreak.

20. The word it in the sentence "...but few people were aware of it" in paragraph 4 refers to

- a. the action
- b. the populated farmland
- c. one of the most spectacular sights of birdlife
- d. cornucopia of wildlife

21. When the author mentions "the shadow of the engineer and his bulldozer" he is actually referring to

- a. the Environmental Protection Agency
- b. man and the windmill
- c. the Society for Conservation of Wildlife and Other Natural Resources
- d. man and progress

22. Which idea is not expressed by the last sentence?

- a. Technology or progress means the destruction of wildlife.
- b. Few men appreciate the beauty of nature.
- c. In Nebraska, like all other places in the earth, wildlife is in retreat and is fighting for its survival.
- d. Man invades into wilderness.

II. Read the following passages and then supply one missing word in each blank.

PASSAGE 3

Radio can send the human voice around the world faster than 23 can be shouted from one 24 of a football field to the 25. Persons 26 by telephone from New York to Paris can hear 27 other as quickly as 28 they were talking 29 the 30 room. 31 modern means of 32, it would take months, or even 33 to 34 information with people in 35 parts of the world who can now be reached in a few seconds.

PASSAGE 4

In this lecture on Monorail Project for Mass Transportation, Mr. Tawatchai Choosri pointed out several 36 of having the monorail as one of the 37 of transportation in Bangkok. He said the monorails will 38 the nation's expenses by about 8000 million baht annually, mostly for fuel, and they will also save commuters' travelling 39. The monorails will also ease the traffic 40 and solve the problem of air pollution.